



Date : 28/07/2008

La contribution de la bibliothèque publique à la formation des lecteurs en Amérique Latine et aux Caraïbes Bilan de l'Enquête Internationale sur la Lecture

Elsa Ramírez Leyva

Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas
Universidad Nacional Autónoma de México
Mexique

Traduit en français par:

Cécile Tardy

Secteur ibérique et latino-américain

Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine -

BDIC

Nanterre, France

cecile.tardy@bdic.fr

Meeting: 85. Literacy and Reading in co-operation with the Public Libraries and Library Services to Multicultural Populations
Simultaneous Interpretation: Not available

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
10-14 August 2008, Québec, Canada
<http://www.ifla.org/iv/ifla74/index.htm>

Résumé

Il s'agit de présenter l'avancée des résultats de l'enquête proposée par la Section « Lecture et Alphabétisation » de l'IFLA appliquée à la région Amérique Latine et Caraïbes. L'objectif de l'enquête est d'obtenir des informations sur la portée des services et actions de la bibliothèque publique orientés vers la formation des lecteurs. De même, l'enquête vise à connaître les implications que cette activité représente pour le personnel des bibliothèques, et également à identifier et diffuser des programmes originaux qui auraient des effets positifs sur la promotion de la lecture.

I. Introduction

L'Enquête Internationale sur la Lecture pour l'Amérique Latine et les Caraïbes découle de la recommandation de la Section « Lecture et Alphabétisation » de l'IFLA. L'objectif d'une telle recommandation est de réunir des informations pour établir une carte internationale qui permette de connaître la portée des services et activités des bibliothèques publiques en relation avec la formation des lecteurs et la promotion de la lecture. Cette Enquête est fondée sur la recherche coordonnée par Briony Train¹ (à présent Briony Birdi), à laquelle ont participé différents pays, parmi lesquels le Royaume-Uni, les Etats-Unis, le Canada, la

¹ Library Science Academic researcher, Sheffield University and Member, IFLA Reading and Literacy Section Standing Committee.

Norvège, l'Allemagne. Les résultats ont été présentés lors de la Conférence de l'IFLA organisée à Boston².

Le Comité Permanent de la Section Amérique Latine et Caraïbes de l'IFLA a considéré opportun de participer à l'Enquête Internationale sur la Lecture, avec le soutien du Programme de l'IFLA pour le Développement des Bibliothèques, ALP, étant donné que dans la région :

- L'indice d'analphabétisme est de 11%, en particulier dans les communautés indigènes et rurales. La durée moyenne de scolarité ne dépasse pas les six ans, 50% des jeunes ne continuent pas leurs études dans le secondaire ; 30% de la population qui sait lire et écrire se trouve à la limite de l'analphabétisme ; un autre 30% a des difficultés à comprendre des textes longs. Par conséquent, le groupe des personnes qui lisent des livres se réduit à 28%. Dans les évaluations de lecture, 75% des élèves de primaire et du secondaire ont des problèmes de lecture ; et dans les études PISA, les pays latino-américains évalués se situent parmi les niveaux les plus bas.
- Les gouvernements de notre région qui cherchent à mettre en œuvre des programmes et des actions nationales de lecture, alphabétisation et renforcement des bibliothèques scolaires et publiques sont de plus en plus nombreux.
- La participation des bibliothèques publiques et scolaires est considérée comme fondamentale dans la formation de nouveaux lecteurs, le renforcement des compétences de lecture et le soutien des programmes d'alphabétisation.
- Les bibliothèques publiques de la région ont mis en œuvre en matière de développement de la lecture des expériences qui peuvent être partagées.

II. Objectifs

Principal :

Fournir de l'information représentative de l'Amérique Latine et des Caraïbes pour apporter une contribution, grâce à l'Enquête Internationale sur la Lecture, sur :

- Les actions des bibliothèques publiques orientées vers la formation des lecteurs et la promotion de la lecture
- Les besoins de formation des bibliothécaires
- Les expériences de formation des lecteurs et de promotion de la lecture

III. Bénéficiaires

Les résultats de l'Enquête Internationale sur la Lecture dans la région pourront se révéler utiles pour les secteurs suivants de la communauté :

- Responsables des politiques de lecture
- Bibliothécaires et bibliothèques publiques d'Amérique Latine et des Caraïbes, ainsi que d'autres régions
- Associations et écoles en sciences de l'information et des bibliothèques
- IFLA, en particulier les sections d'Amérique Latine et des Caraïbes : Lecture, Bibliothèques publiques, Education et Formation
- Promoteurs culturels et de la lecture

² B. Train. "International Reading Survey: presentation of findings". In *68 IFLA Council and General Conference. Libraries for life: democracy, diversity, delivery* [en ligne] 2002
<http://www.ifla.org/IV/ifla68/papers/177-train.pdf> > [consultation le 30/04/08]

IV. Cadre institutionnel

Le CUIB³ de l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM⁴) soutient la coordination de l'enquête régionale, avec la collaboration de représentants dans les institutions des pays de la région : Argentine, Belize, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Equateur, El Salvador, Mexique, Panama, Pérou, Porto Rico, Venezuela, Antilles.

V. Correspondants nationaux

Le projet est placé sous la coordination de la Dre Elsa M. Ramírez Leyva, chercheuse du CUIB-UNAM (Mexique), épaulée par Martha Ibáñez Marmolejo, technicienne académique du CUIB.

VI. Mise en œuvre du projet

A/ Méthodologie

Questionnaire

Le questionnaire élaboré par l'Enquête Internationale a été traduit en espagnol et en portugais⁵. Ses questions renvoient à quatre domaines fondamentaux :

- a- politiques de la lecture
- b- sociétés promotrices de la lecture
- c- activités liées à la lecture
- d- savoir-faire du personnel et besoin de formation

Echantillonnage

Le milieu étudié est constitué de bibliothèques publiques représentatives des différentes zones de chacun des 16 pays participants. La répartition a été établie en proportion du nombre de bibliothèques, qui va de 17 (le nombre total de bibliothèques dans certains pays), à un maximum de 85. Au total, on compte 400 questionnaires.

Réalisation de l'enquête

Les coordinateurs de chaque pays ont utilisé différentes stratégies :

- envoi de questionnaires imprimés par courrier postal
- envoi par courrier électronique
- application individuelle en réunion de bibliothécaires

Dans quelques pays, des difficultés ont surgi dans la réalisation de l'enquête, pour les raisons suivantes :

- absence d'un répertoire des bibliothèques
- les bibliothèques dépendent d'autorités locales, ou de différentes entités fédérales
- localisation dans des endroits isolés dont l'accès est compliqué
- changement de responsables
- soutiens limités

³ Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (Centre universitaire de Recherches en Sciences de l'Information et des Bibliothèques)

⁴ Universidad Nacional Autónoma de México

⁵ Traduit par Marcia Rosseto, Présidente de la Fédération Brésilienne d'Associations de Bibliothécaires.

B/ Organisation d'un Séminaire

Le projet incluait un Séminaire, *La participation de la bibliothèque publique à la formation des lecteurs du 21^{ème} siècle*, avec le soutien du Programme IFLA/ALP, du CUIB, de la Section d'Amérique Latine et des Caraïbes de l'IFLA, de la Direction Générale des Bibliothèques du Conseil National pour la Culture et les Arts (CONACULTA⁶). Pendant trois jours (11, 12 et 13 juin 2008), les coordinateurs nationaux ont présenté les résultats de l'enquête menée dans leur pays ; des conférences et tables rondes sur les domaines abordés par l'enquête se sont également tenues.

Bilan des résultats de l'enquête internationale appliquée à l'Amérique Latine et aux Caraïbes

Cet exposé présente quelques-uns des résultats de 150 questionnaires dans huit pays, qui représentent 50% de ceux qui ont participé à l'enquête.



1. Politiques de la lecture

- a. Votre institution est-elle régie par une politique de la lecture ?

Pays	Oui %	Non %	Pas de réponse %	
Belize		100		100
Bolivie		100		100
Cuba	100			100
El Salvador	27	73		100
Mexique	29.4	70.5		100
Panama	60	30	10	100
Pérou	40	60		100
Porto Rico		100		100

Parmi ces pays, trois ont réservé une partie de leur Plan National de Lecture aux politiques des bibliothèques. Cependant, les soutiens apportés et l'exécution de ces politiques ne sont pas garantis : ils dépendent des critères de chaque gouvernement fédéral ou local, même dans des pays dotés d'une législation encadrant les bibliothèques, comme le Mexique ou le Pérou.

⁶ Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

	Pays	Plan de lecture	Entité
	Cuba	Programme National pour la Lecture	Ministère de la Culture
	El Salvador	Programme National de Lecture	Ministère de l'Éducation
	Mexique	Vers un pays de lecteurs	Conseil National pour la Culture et les Arts (Conaculta) Ministère de l'Enseignement Public (SEP ⁷)

- b. Les activités de promotion de la lecture sont-elles réalisées conformément à des directives ?

Pays	Oui %	Non %	Pas de réponse %	Total
Belize		100		100
Bolivie		100		100
Cuba		100		100
El Salvador	81.8		18.2	100
Mexique	69.4	25.8	4.7	100
Panama	10	50	40	100
Pérou	10	90		100
Porto Rico		100		100

Les directives font partie des plans de travail, ou sont contenues dans des manuels ou des guides. Dans le cas du Mexique, les manuels servent de guides, cependant, dans certains cas, le personnel se contente de suivre fidèlement les indications, et limite ses initiatives à la nécessité de s'adapter à des publics de lecteurs qui requièrent d'autres stratégies.

2. Activités de promotion de la lecture en partenariat

- a. Développez-vous la promotion de la lecture en collaboration avec d'autres institutions ou organismes ?

Pays	Oui %	Non %	Total
Belize	100		100
Bolivie		100	100
Cuba		100	100
El Salvador	100		100
Mexique	49.4	50.5	100
Panama	70	30	100
Pérou	90	10	100
Porto Rico	100		100

⁷ Secretaría de Educación Pública.

Préciser les activités et le nom des institutions et des organismes avec lesquels vous menez des activités :

Pays	Institutions ou organismes
Belize	Association des Bibliothèques Nationales d'Amérique Ibérique (ABINIA ⁸)
Bolivie	IBBY. Programme de Sciences de l'Information et des Bibliothèques de la Appalachian State University (Etats-Unis)
Cuba	Centres pour enfants, centres de travail, écoles, hôpitaux, asiles, organisations sociales
El Salvador	Institutions scolaires publiques et privées, jardins d'enfants, centres éducatifs, conservatoires
Mexique	Ecoles primaires et secondaires, centres de développement infantile, Ministère de la Santé, associations civiles
Panama	Club de Leones, Université de Panama
Pérou	Promolibro, programme Mundo Bus, maisons d'édition, Chambre Péruvienne du Livre, Club du livre, universités, Bibliothèque Nationale
Porto Rico	Reading is fundamental, Fondation Bill et Melinda Gates

- b. Quel bénéfice la bibliothèque retire-t-elle de la collaboration avec d'autres institutions ou organismes ?

Pays	Réponse
Belize	Animation d'ateliers de formation
Bolivie	Partage des ressources et des aides
Cuba	Extension des activités ; atteinte d'un plus large public de lecteurs par la bibliothèque
El Salvador	Valorisation de la bibliothèque, atteinte d'utilisateurs potentiels, meilleure couverture dans les services rendus à la communauté
Mexique	Augmentation de l'affluence des usagers, meilleure formation du personnel, création de nouveaux programmes et de différentes activités de lecture, consolidation du rôle de la bibliothèque, promotion de la bibliothèque et motivation du lecteur, qui sert de relais pour le développement de la lecture
Panama	Les partenariats entraînent une rétro-alimentation et une mise en commun des efforts. Plus grande disponibilité des ressources humaines, diffusion de la bibliothèque
Pérou	Apport de livres, échange d'informations, plus grand espace physique pour les activités, personnel spécialisé et stagiaires pour améliorer et développer les activités et services, plus grande prise de conscience sur la lecture
Porto Rico	Améliorer les activités proposées par la bibliothèque ; améliorer les services qui présentent un intérêt pour la communauté

La coopération avec d'autres organismes n'a pas été articulée comme elle aurait dû. Les activités réalisées par des organismes culturels promeuvent la lecture et le livre, mais pas les bibliothèques. Quelques bibliothécaires font preuve d'initiative et cherchent des soutiens y compris à l'étranger. En Bolivie, en 1980, a débuté un programme annuel pris en charge par des enseignants volontaires, en partenariat avec Appalachian State University (Etats-Unis) : il

⁸ Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica.

permet qu'aient accès à des bibliothèques et des activités de lecture et d'écriture 800 enfants qui viennent des quartiers les plus pauvres de la ville, et dont beaucoup sont des enfants de prisonniers ou de vendeuses ambulantes de Cochabamba. Ce programme vise à former un plus grand nombre de bénévoles et à obtenir un siège permanent pour le fonctionnement de la bibliothèque.

3. Activités de promotion de la lecture

a. Mettent en œuvre des activités de promotion de la lecture :

Pays	Oui %	Non %	Total
Belize	100		100
Bolivie	50	50	100
Cuba	100		100
El Salvador	100		100
Mexique	90.5	9.4	100
Panama	90	10	100
Pérou	90	10	100
Porto Rico	100		100

La plupart des bibliothèques mettent en œuvre des activités pour développer la lecture chez les enfants. En Bolivie, on a initié des projets de renforcement des bibliothèques publiques comme centres de développement de la lecture. Au Pérou, quelques bibliothèques publiques travaillent pour améliorer la compréhension écrite chez les enfants. L'un des problèmes les plus communs à tous ces pays est le manque de matériel bibliographique pour des publics de type différent, en particulier de matériel adapté aux spécificités des adultes récemment alphabétisés, ainsi que de matériel dans les langues indigènes.

b. Les activités de promotion de la lecture mises en place :

Dans les installations de la bibliothèque

Pays	Groupes concernés	Activités
Belize	Enfants	Step tales, annual summer program, interactive reading, child stimulation month, open day and book fair, one year read in
Bolivie	Elèves du secondaire	Présentation d'articles de revues en anglais, littérature américaine
Cuba	Enfants, jeunes, adultes, femmes enceintes et personnes du troisième âge	Le livre du mois, présentations de livres, conférences, rencontres avec des écrivains, concours, jeux didactiques, pur feeling
El Salvador	Enfants, adolescents	Heure du conte, jeu d'énigmes et théâtre, visites guidées, débats culturels, rencontres
Mexique	Enfants, jeunes, adultes	Cercles de lecture, heure du conte, visites guidées, activités manuelles autour du livre, mes vacances à la bibliothèque, sauvegarde de la tradition orale, rencontres littéraires, activités culturelles, débats, ateliers d'écriture, activités ludiques, ateliers pour enfants

Panama	Enfants, étudiants et tout public	Heure du conte, devinettes, festival de poésie, ateliers, sacs de voyage
Pérou	Enfants, jeunes, adultes	Contes, heure de la lecture, ateliers de lecture, conférences, sessions de formation
Porto Rico	Etudiants, ensemble de la communauté, mères adolescentes, parents	Lecture de contes, jeu théâtral, activités manuelles, orientation, cours, ateliers

Les bibliothèques de Panama développent des activités comme l'atelier de livre forum, visites guidées, heure du conte, échange de pratiques entre bibliothécaires. Les professionnels sont aidés par des groupes de jeunes, sur la base du volontariat. Ils organisent aussi des expositions de livres pour la jeunesse (enfants et adolescents). Au Pérou, le projet Enfants Promoteurs de la Lecture est en place, ce qui signifie 13 enfants promoteurs sous la coordination de la bibliothécaire, la dotation de matériels de lecture et de sacs pour les transporter. Dès leur plus jeune âge, ces enfants assument la responsabilité d'être porteurs de savoir et de promouvoir le plaisir de la lecture dans leur communauté.

Hors des locaux de la bibliothèque

Pays	Groupes concernés	Lieu
Belize	Enfants	
Bolivie		
Cuba	Enfants, jeunes, adultes et personnes du troisième âge	Ecoles, hôpitaux, prisons, maisons de retraite, milieux urbains et ruraux
El Salvador	Enfants, jeunes, adultes et personnes âgées	Parcs, écoles publiques
Mexique	Enfants, jeunes, adultes	Ecoles primaires, parcs, centres commerciaux
Panama	Enfants, étudiants, tout public	Parcs, foyers, écoles
Pérou	Enfants, jeunes, adultes, public aux compétences spécialisées	Parcs, places, marchés, gares, centres éducatifs
Porto Rico	Etudiants, bibliothécaires, parents	Ecoles, bibliothèques

- c. La bibliothèque a créé d'autres espaces ou points d'accès aux livres/autres documents :

Pays	Oui %	Non %	Pas de réponse	Total
Belize		100		100
Bolivie	30	70		100
Cuba	100			100
El Salvador	100			100
Mexique	43.5	53	3.5	100
Panama	40	60		100
Pérou	70	30		100
Porto Rico	100			100

Les bibliothèques de la région commencent à renforcer leur présence hors les murs. Dans certains pays comme El Salvador ou le Pérou on a recours entre autre à ce qu'on appelle la *caisse de voyage* : il s'agit d'un sac qui contient de trente à cent documents de lecture (livres, revues, vidéos) et fonctionne comme un étal, ou bien, dans certains cas, on dépose les documents dans les écoles, ou dans des lieux où leur usage sera facilité. Au Salvador, la Bibliothèque Nationale a mis en place le programme Bibliobus, afin de développer l'habitude de la lecture chez les enfants. Au Panama, périodiquement, la Bibliothèque Nationale mène à bien dans ses locaux le programme Bibliobus, qui donne aux enfants l'occasion de participer totalement gratuitement à des activités telles que contes, lectures à voix haute, cercles de lecture, présentations de films et rencontres avec des auteurs du pays. Au Mexique, il existe des expériences de création de clubs et de cercles de lecture chez les particuliers, la bibliothèque orientant et fournissant les livres. De la même manière, il y a aussi des activités de lecture à voix haute dans les parcs ou lors de certaines festivités. Au Pérou, les bibliothèques publiques promeuvent et patronnent, en coordination avec les gouvernements locaux et des institutions privées, des activités de sauvegarde des traditions orales, des coutumes, mythes, légendes et récits, ainsi que les valeurs locales et régionales, en particulier des peuples indigènes, afin de récupérer la mémoire collective de leurs peuples et de promouvoir la lecture.

- d. Peut-on considérer que les activités de promotion de la lecture sont appréciées par
- les lecteurs
 - la communauté dans son ensemble

Pays	Réponse
Belize	Par les deux (lecteurs et communauté) parce que les parents commencent par laisser leurs enfants et ensuite restent avec eux
Bolivie	Par les lecteurs
Cuba	De la part des lecteurs cela se manifeste fondamentalement par l'usage qu'ils font des bibliothèques pour rechercher les livres présentés, par l'assistance renouvelée aux activités de présentation
El Salvador	Par les lecteurs, parce que les enfants qui viennent à la bibliothèque font que leurs parents les amènent
Mexique	Par les lecteurs, parce qu'on observe l'enthousiasme des enfants, l'augmentation du nombre d'usagers présents, une plus forte participation aux activités de développement de la lecture
Panama	Par les deux (lecteurs et communauté), parce que leur soutien est constant et leurs commentaires sont positifs, tout comme leur engagement dans la participation
Pérou	Par les deux (lecteurs et communauté), et cela se manifeste par l'augmentation du nombre de lecteurs, la présence des parents, le fait que la communauté soit dans l'attente des activités de la bibliothèque
Porto Rico	Par les deux (lecteurs et communauté)

4. Savoir-faire du personnel et besoins de formation

- a. La promotion de la lecture fait-elle partie du travail du personnel de la bibliothèque ?

Pays	Oui %	Non %	Total
Belize	100		100
Bolivie	100		100
Cuba	100		100
El Salvador	100		100
Mexique	98.8	1.1	100
Panama	90	10	100
Pérou	90	10	100
Porto Rico	100		100

En général, les bibliothèques manquent de personnel ; il est courant que la personne qui en est responsable prenne en charge les activités de développement de la lecture, cependant quelques bibliothèques, encore très peu nombreuses, cherchent de l'aide auprès de bénévoles pour mener à bien des activités, que ce soit dans la bibliothèque ou hors les murs.

- b. La bibliothèque dispose de personnel qui se consacre exclusivement aux activités de promotion de la lecture

Pays	Oui %	Non %	Pas de réponse %	Total
Belize		100		100
Bolivie	100			100
Cuba		100		100
El Salvador	100			100
Mexique	35.2	62.3	2.5	100
Panama	90	10		100
Pérou	80	20		100
Porto Rico	100			100

- c. Quels sont les savoir-faire nécessaires pour promouvoir la lecture et les lecteurs actuels ?

Pays	Réponse
Belize	Préparation préalable à chaque activité, en utilisant les documents adéquats
Cuba	Etre de bons lecteurs, connaître le public lecteur, capacités de communication, dominer les techniques de valorisation
El Salvador	Être inter-actif, avoir de l'imagination, faire participer les communautés lectrices
Mexique	Initiative, dynamisme, créativité, connaissance du matériel de lecture, motivation, organisation, bonne présentation, disposition
Panama	Motiver le lecteur, habitude de lecture et capacité de dynamiser l'animation, être lecteur, vocation pour s'occuper d'enfants, enthousiasme, créativité et dynamisme

Pérou	Etre lecteur, esprit de travail, capacité à travailler en équipe, aptitudes personnelles à l'orientation, être bien informé, vocation de services et aptitude à organiser des activités innovantes
Porto Rico	Etre un bon lecteur, aimer la lecture, être engagé auprès des enfants et de la communauté. Etre patient avec les auditeurs, transmettre la lecture avec charisme, les embarquer par la lecture pour qu'ils aient envie de lire par plaisir.

- d. Quels savoir-faire aideraient à transformer les non-lecteurs en lecteurs qui trouvent du plaisir dans la lecture et dans les livres ?

Pays	Réponse
Belize	La manière dont les activités se déroulent, pour que les usagers se rendent compte que la lecture ce n'est pas seulement lire
Bolivia	Activités évaluables avec des ateliers
Cuba	Etre de bons lecteurs, connaître le public lecteur, aptitudes à la communication, dominer les techniques de valorisation
El Salvador	Lire avec conviction, avec animation et surtout avoir préparé en amont pour bien dominer le sujet
Mexique	Stratégies de motivation à la lecture, créativité, sociabilité et amabilité, goût pour la lecture
Panama	Faire connaître plus d'activités de valorisation, l'application de stratégies d'animation. Il faudrait que davantage de bibliothèques publiques bénéficient de bonnes conditions
Pérou	Aptitude à convaincre, connaître des stratégies d'animation adaptées à la lecture, connaître les centres d'intérêt de la population en matière de lecture, faire de la bibliothèque un endroit agréable et confortable, organiser de nouvelles activités
Porto Rico	Permettre au non-lecteur de choisir ce qu'il souhaite qu'on lui lise, servir d'intermédiaire entre lui et la lecture, la vivre, la transmettre et le laisser participer à la lecture par le biais d'expériences vécues

- e. Le personnel de la bibliothèque a-t-il la préparation et les savoir-faire pour concevoir et mettre en œuvre des actions qui visent à transformer les non-lecteurs en lecteurs ayant le goût de la lecture et du livre ?

Pays	Réponse
Belize	Le personnel n'est pas expert mais répond aux demandes des usagers
Cuba	Les bibliothécaires reçoivent une formation comme promoteurs de la lecture et participent à des manifestations spécialement consacrées au partage de pratiques
El Salvador	La même préparation que lorsqu'ils intègrent le système des bibliothèques
Mexique	Ils ont répondu par l'affirmative, mais ils ont besoin de plus de mises en pratique pour agir sur les non-lecteurs
Panama	La plupart a répondu avoir la préparation, mais considère qu'une actualisation serait nécessaire

Pérou	Oui, mais le personnel dit avoir besoin de plus de formation, et même de connaître l'expérience de promotion de la lecture dans d'autres pays
Porto Rico	Pas tous, mais nous travaillons à développer la lecture, les activités sont partagées entre les membres du personnel

L'appréciation faite par chacun dit la nécessité de recevoir des cours qui permettent d'améliorer les savoir-faire et de diversifier les stratégies pour travailler aussi bien avec des enfants qu'avec d'autres groupes de jeunes ou d'adultes. Jusqu'à il y a quelques années, le développement de la lecture était orienté principalement vers la population infantile, de telle sorte que les activités et le savoir-faire du personnel reposaient surtout sur la technique de la lecture de contes, le théâtre de marionnettes, les récits et les jeux.

f. Le personnel reçoit-il une formation pour développer ses compétences ?

Pays	Oui %	Non %	Pas de réponse %	Total
Belize				100
Bolivia	30	70		100
Cuba	100			100
El Salvador	100			100
Mexique	67	32.9		100
Panama	90		10	100
Pérou	100			100
Porto Rico	100			100

g. Quelle type de formation considérez-vous nécessaire de recevoir ?

Pays	Réponse
Belize	Plus d'ateliers de promotion de la lecture
Bolivia	Débats, tables rondes, conférences
Cuba	Recevoir des connaissances théoriques sur la lecture et sa promotion, l'animation et les stratégies, faire des recherches pour connaître le public, recevoir une formation méthodologique sur les manières de réaliser l'activité, avoir des cours sur les techniques narratives, la communication sociale, la psychologie, etc.
El Salvador	Démonstrations d'animations à la lecture, formations sur le développement d'ateliers créatifs
Mexique	Formation sur le développement de la lecture, cours de gestion des relations humaines, formations en marketing, cours de motivation et de créativité, cours de prise de parole et de travaux manuels, cours sur la manière de raconter des histoires, ateliers consacrés à la famille et aux personnes âgées
Panama	Stratégies pour attirer les usagers et les lecteurs, ateliers pour élaborer des documents didactiques de soutien
Pérou	Cours spécialisés sur le sujet, stages pour connaître l'expérience d'autres pays, dynamique de groupe, auto-formation sur Internet, stratégies d'animation de la lecture
Porto Rico	Plus d'entraînement aux ressources technologiques et aux possibilités de les utiliser pour faire aimer la lecture

Il ressort clairement qu'il est nécessaire d'améliorer la préparation du personnel pour les activités de développement de la lecture. Presque tous les pays sur lesquels porte l'enquête ont des programmes, cependant la complexité de cette tâche requiert, outre la maîtrise des techniques, des méthodes pour nouer des liens plus fermes avec les différents groupes de la communauté, en prenant en considération que pour beaucoup, la lecture, le livre et les bibliothèques ne font pas partie de leur contexte culturel.

Conclusion

Depuis la fin des années 1990, ont été formalisées des **politiques de la lecture**, et on a aussi travaillé à élaborer des législations sur les bibliothèques (quelques-unes sont en vigueur depuis déjà plusieurs décennies). Cependant, les garanties nécessaires ne sont pas consolidées comme il le faudrait pour assurer des ressources suffisantes au développement soutenu et à la croissance, à moyen et à long terme, des collections, à la maintenance de l'infrastructure et des locaux, au recrutement de personnel professionnel et à des services adaptés à la diversité des publics. Il en va de même pour les aides destinées à l'impulsion de programmes et de projets de formation des lecteurs, de formation et remises à niveau du personnel, ainsi que pour la création d'espaces hors des locaux ou pour une large diffusion, par exemple dans les médias de masse. Les aides dépendent de la volonté publique, qui est variable. La situation est plus compliquée dans les lieux pauvres et éloignés des zones urbaines. Pendant des décennies, cette situation a entraîné une distribution inégale des services des bibliothèques, précisément là où on en a le plus besoin. Toutefois, nous trouvons dans les bibliothèques de la région quelques actions qui se sont durablement implantées, par exemple le développement de la lecture chez les enfants. C'est le cas du Réseau de Bibliothèques Publiques du Mexique : depuis 1983, ces activités font partie des tâches des bibliothécaires, en conformité avec la norme qui les régit.

Quant à **au travail en partenariat avec d'autres organismes**, ces dernières années sont apparus différents groupes, entre le secteur public, les ONG et des particuliers qui mettent en œuvre des activités de promotion de la lecture et du livre dont la bibliothèque est exclue. Dans notre région, on a tendance à travailler d'une manière isolée, et il n'est pas non plus courant de s'appuyer sur des groupes de bénévoles. De plus, il manque des mécanismes d'articulation entre les entités. Une autre particularité : la réticence des bibliothécaires à établir des liens avec leur communauté ; rares sont ceux qui s'engagent dans un travail politique et dans des activités de divulgation des apports que peut offrir la bibliothèque. Des bibliothécaires faisant figure de leaders ont mené à bien des activités de collaboration dont ils avaient pris l'initiative, mais le problème est que lorsqu'ils prennent leur retraite, ces actions, n'étant pas institutionnalisées, tendent à s'affaiblir. Les expériences de ce type abondent dans la région.

Les activités de développement de la lecture se font en majorité à l'intention des enfants, qui généralement viennent accompagnés par leurs parents. L'expérience de la Bolivie se distingue cependant, avec des enfants marginalisés ou en situation à risque du fait de leur entourage familial ou social. De la même manière, l'enquête révèle l'organisation d'activités destinées à des jeunes et à des adultes, par exemple issus des communautés indigènes : c'est notamment le cas des bibliothèques péruviennes qui promeuvent des programmes de sauvegarde et de transcription de la culture de ces communautés, afin de les préserver, et en même temps de motiver l'alphabétisation et la lecture. Cela bien qu'on n'ait pas encore conçu de plan de formation des lecteurs : c'est précisément un des thèmes à travailler lors du Séminaire prévu au Mexique - un plan de formation qui aille au-delà de la lecture plaisir, c'est-à-dire qui aide à

surmonter les faiblesses dans les compétences de lecture. Au Pérou, quelques bibliothèques publiques travaillent pour améliorer la compréhension écrite des enfants.

Quant à **la formation du personnel**, on peut observer à travers les résultats de l'enquête menée dans les huit pays étudiés une perception de la nécessité de programmes de formation et d'actualisation des compétences sur des sujets variés. Cette question va de paire avec la complexité qu'implique l'éveil de l'intérêt pour la lecture, en particulier quand les actions sont dirigées vers des groupes de jeunes et d'adultes exclus de la culture écrite. Mais elle est aussi importante devant la nécessité d'entrer en concurrence avec l'abondante offre de moyens et d'activités de formation qui excluent la lecture et les bibliothèques.

Aujourd'hui, le développement de la lecture est un défi majeur qui ne requiert pas seulement des techniques d'animation, mais pour lequel sont nécessaires d'autres connaissances comme des cours de :

- gestion des relations humaines
- marketing
- motivation et créativité
- expression orale et travaux manuels
- récit
- activités pour la famille et les personnes âgées
- connaissances théoriques sur la lecture et sa promotion, animation et stratégies
- méthodes pour connaître le public
- communication sociale
- psychologie
- conception d'ateliers créatifs
- élaboration de matériels didactiques
- dynamique de groupe
- auto-formation sur Internet
- apport des technologies à la lecture

Cette liste de thèmes mentionnés par le personnel confirme que le bibliothécaire du 21^{ème} siècle a besoin de connaissances interdisciplinaires pour entreprendre cette tâche à la fois ardue et fascinante : la formation de nouveaux et de meilleurs lecteurs.

Bibliographie

Ramírez Leyva, Elsa M. "Encuesta Internacional de Lectura para América Latina y el Caribe". En *Tercer Seminario Hispano-Mexicano de Investigación en Bibliotecología y Documentación*. México: UNAM, CUIB, 2007. p. 361-380

------. "Lectura y bibliotecas en las políticas nacionales de la región latinoamericana". *Infodiversidad* 2006, vol. 10, p. 35-72

------. "La lectura en la región de América Latina y el Caribe". En *Bibliotecas y bibliotecología en América Latina y el Caribe: un acercamiento*. México: UNAM, CUIB, 2007. p. 67-80

----- y M. Ibáñez Marmolejo. "Encuesta Internacional de Lectura para las Bibliotecas Públicas de América Latina y el Caribe (IFLA/LAC/CUIB)". *El Bibliotecario nueva época* 2007, vol. 7, no. 71-73, p. 1-28 (Suplemento: lecturas del bibliotecario)

Train, Briony. "International Reading Survey: presentation of findings". En *68 IFLA Council and General Conference. Libraries for life: democracy, diversity, delivery* [en línea] 2002. <<http://www.ifla.org/IV/ifla68/papers/177-train.pdf>> [consultada:30/04/08]